

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт лингвистических исследований

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute for Linguistic Studies

ACTA
LINGUISTICA
PETROPOLITANA

TRANSACTIONS
OF THE INSTITUTE FOR LINGUISTIC STUDIES

Vol. XI, part 3

Edited by N. N. Kazansky



St. Petersburg
«Nauka»
2015

АСТА
LINGUISTICA
PETROPOLITANA

ТРУДЫ
ИНСТИТУТА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Том XI, часть 3

Ответственный редактор Н. Н. Казанский



Санкт-Петербург
«Наука»
2015

УДК 81
ББК 81.2
А 38

ACTA LINGUISTICA PETROPOLITANA. Труды Института лингвистических исследований РАН / Отв. ред. Н. Н. Казанский.

Т. XI. Ч. 3. Исследования по монгольским языкам / Отв. ред. П. О. Рыкин. СПб.: Наука, 2015. — 861 с.

ISSN 2306-5737

ISBN 978-5-02-039570-1

РЕДКОЛЛЕГИЯ «ТРУДОВ
ИНСТИТУТА ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ»:

академик РАН Н. Н. Казанский (председатель),
PhD Assoc. Prof. A. Varentsen / А. Барентсен, (Нидерланды, Амстердамский ун-т), член-корр. РАН А. В. Бондарко, д. филол. наук, проф. Н. Б. Вахтин, д. филол. наук М. Д. Воейкова, член-корр. РАН Е. В. Головкин,
PhD Prof. L. Grenoble / Л. Гренобль (США, ун-т Чикаго), PhD, к. филол. наук Н. М. Заика (секретарь), д. филол. наук В. М. Круглов, к. филол. наук А. Ю. Кожевников, д. филол. наук С. А. Мызников, д. филол. наук, проф. В. И. Подлесская (Москва, РГГУ), PhD Prof. J. Russell / Дж. Рассел (США, Гарвардский ун-т), д. филол. наук А. Ю. Русаков, д. филол. наук, проф. А. Н. Соболев (заместитель председателя), к. филол. наук С. С. Сай, к. филол. наук А. Ю. Урманчиева, д. филол. наук, проф. В. С. Храковский, Dr. Habil. Prof. J. A. Janhunen / Ю. А. Янхунен (Финляндия, ун-т Хельсинки)

Составитель и редактор тома к. ист. н. П. О. Рыкин

Отвественный за выпуск от редколлегии
д. филол. н., проф. А. Н. Соболев

Рецензенты к. филол. н. Н. С. Яхонтова, к. филол. н. В. В. Баранова

Материалы сборника доступны в электронном виде на сайте ИЛИ РАН
<http://iling.spb.ru/alp/issues.html>

ISSN 2306-5737

ISBN 978-5-02-039570-1

© Коллектив авторов, 2015

© ИЛИ РАН, 2015

© Редакционно-издательское оформление.
Издательство «Наука», 2015

**ИССЛЕДОВАНИЯ
ПО МОНГОЛЬСКИМ ЯЗЫКАМ**

Баярма Хабтагаева

Сегедский университет, Сегед

ОБ АЛТАЙСКИХ ЭЛЕМЕНТАХ В ЕНИСЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ

1. Енисейские языки

Енисейские языки образуют отдельную семью внутри палеоазиатской (или палеосибирской) группы языков, включающей в себя также чукотско-камчатские, эскимосско-алеутские, айнский, нивхский и юкагирский языки. Данная группа выделяется по географическому принципу, охватывая генетически изолированные языки на территории северо-восточной Сибири и Дальнего Востока. Предлагались гипотезы и попытки связать енисейские языки с сино-тибетской, кавказской и на-дене языковыми семьями. Однако вопрос об их генетических связях на сегодняшний день остается открытым.

В настоящее время из енисейских языков сохранился только кетский, который, в свою очередь, относится к языкам, находящимся под угрозой исчезновения. Он же является наиболее исследованным среди енисейских языков (подробнее см. [Дульзон 1968; Валл, Канакин 1990; Вернер 1992; Werner 1997, 2005; Vajda 2004; Georg 2007]). Однако большинство работ о нем имеют дескриптивный характер. О других енисейских языках нам известно то, что уже к середине XIX в. коттский, ассанский, аринский и пумпокольский исчезли под влиянием тюркских, самодийских, тунгусо-маньчжурских и русского языков [Vajda 2004: 1].

Так как мы не имеем ранних енисейских языковых источников¹, возможно, ключевую роль в енисейских языковых реконструкциях могут сыграть различные заимствования из соседних тюркских, монгольских, тунгусо-маньчжурских и уральских языков.

Несмотря на вероятную возможность лингвистических контактов между носителями алтайских и енисейских языков, данная тема

¹ Первые короткие списки енисейских слов и фраз были составлены в конце XVII и в XVIII в. такими европейскими путешественниками, как Витсен (1692), Мессершмидт (1720–1727) и Страленберг (1730) (подробнее см. [Werner 2005: 6–13]).

изучена недостаточно. Это объясняется сложными грамматическими особенностями енисейских языков, отсутствующими в алтайских языках [Georg 2008], такими как выделение мужского, среднего и женского рода, наличие одушевленного и неодушевленного классов, сложная глагольная система [Вайда, Зинн 2004]. Также одними из важных отличительных особенностей енисейских языков являются наличие четырех односложных тонов [Vajda 2000] и отсутствие гармонии гласных. Тем не менее тюркские заимствования в этих языках были изучены Л. Г. Тимониной [Тимонина 1986; Timonina 2004] и М. Стаховским² [Stachowski 1996, 1997]. Монгольскими и тунгусо-маньчжурскими заимствованиями пока еще никто не занимался. Наличие алтайских элементов в енисейских языках подтверждают не только географические, но и историко-культурные факторы. Территория вдоль Енисея, исторически населенная енисейскими народами, на востоке граничила с землями тунгусо-маньчжурского народа эвенков, а на западе с землями самодийских и сибирских тюркских народов.

Основным источником моего исследования является «Сравнительный словарь енисейских языков» Г. К. Вернера [Werner 2002], который содержит почти полный лексический материал по енисейским языкам, опубликованный до наших дней. Другим источником был «Этимологический словарь енисейских языков» Э. Вайда и Г. К. Вернера, на сегодняшний день находящийся на стадии составления [Vajda, Werner *forthcoming*]. Кроме того, некоторые данные были проверены по другой монографии Г. К. Вернера [Werner 2005] и по работе Е. А. Хелимского [1986].

На данный момент в моем исследовании рассматривается около 250 енисейских заимствований из тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языков. Ниже мне хотелось бы представить некоторые отдельные элементы.

2. Тюркские заимствования

Тюркские заимствования в енисейских языках делятся на три группы: слова с ясной тюркской этимологией, слова с гипотетической

² Им же были рассмотрены тюркские заимствования арабского [Stachowski 2006a] и персидского [Stachowski 2006b] происхождения в енисейских языках.

тюркской этимологией и гибридные слова, т. е. тюркизмы с енисейскими элементами.

Из тюркских языков только сибирские³ имели прямые языковые контакты с енисейскими языками. По грамматическим критериям выделяются два слоя заимствований: енисейско-тюркский и алтайско-тюркский. Редкие сходства можно наблюдать с саяно-тюркскими, чулымским и якутским языками.

• Тюркские заимствования с ясной тюркской этимологией:

1. арин. *arba*, ассан. *arpá*, котт. *arba* ‘ячмень’ [Werner 2002/1: 57] ← тюрк. **arba*⁴: ср. др.-тюрк. *arpa* ‘ячмень’ [Cl.]; енис.-тюрк.: хак. *arba*; сагай., койбал., качин. *arba* [R]; кызыл. *arba*; алт.-тюрк.: алтай. *arba*; туба *arba* ~ *arva*; куманд., куу, телеут. *arba*; саяно-тюрк.: —⁵; чулым. *arba*; якут. — .
2. котт. *âpeš* ~ *âpuš* ‘поп, священник’ [Werner 2002/1: 48] ← тюрк. **abis* < **aba biz* ‘наш отец’: ср. др.-тюрк. *aba* ‘предок, отец, старший брат’ + *biz* ‘местоимение мы’ [Cl.]; енис.-тюрк.: хак. *abis* ‘священник, разг. поп’; сагай., койбал., качин., шор. *abis* [R]; кызыл. *ābiš* ~ *āβiš*; алт.-тюрк.: алтай. *abis*; куманд.

³ Согласно классификации современных тюркских языков [Johnson 1998: 83], сибирские языки подразделяются на северно-сибирскую и южно-сибирскую группы. Северно-сибирская группа включает в себя якутский и долганский языки, а южно-сибирская группа делится на следующие подгруппы: енисейско-тюркская (хакасский с сагайским, качинским и кызыльским диалектами, шорский), алтайско-тюркская (алтайский, или ойротский, с туба, куманды-кижи, куу, телеутским и теленгитским диалектами), чулымская (чулымский с кюэриксским диалектом) и саяно-тюркская (тувинский с его диалектами, алтай-тувинский, джунгар-тувинский, тофаларский, сойотский, уйгуро-уряньхайский, а также язык духа).

⁴ Подробнее об этимологии тюркского слова см. работы Рясянена [VEWT 27a], Клаусона [Cl. 198b] и ЭСТЯ [1974: 176–177]. Тюркское слово заимствовано в монгольские: ср. монгол.: письм.-монг. *arbai* ‘ячмень’; бурят. *arbai*; халх. *arwai*; ойрат. диал. *ārwa* и самоедские языки: ср. камас. *arba* ‘Korn, Weizen’ [Joki 1952: 69–70]; селькуп. *ārma* ‘ячмень’ [Филипова 1994: 46].

⁵ В саяно-тюркской подгруппе слово не встречается, в тувинском языке слово перезаимствовано из монгольского в форме *arbay* ‘ячмень’ (подробнее см. [Khabtagaeva 2009: 156]).

abīs ~ *āpīs*, куу, телеут. *abīs*; саяно-тюрк.: — ; чулым. *ābīs*;
якут. *aġabit*⁶.

Данное коттское слово относится к раннему периоду заимствования, так как оно адаптировано согласно внутреннему коттскому фонетическому закону — переходу **s* > *š* в разных позициях слова, например:

протоенис. **sa*²*q* ‘белка’ > котт. *šagá* [Vajda, Werner *forthcoming*];

протоенис. **suj* ‘комар’ > котт. *šui* ‘мошка’ [Vajda, Werner *forthcoming*];

протоенис. **p*^h*ugajsi* < **p*^h*ugad* ‘хвост’ + **si* {номинализатор} ‘соболь = хвостатый (табу)’ > котт. *fuga*²*iše* ~ *fukajaše* [Vajda, Werner *forthcoming*];

3. котт. *külük* ‘смелый; смелость’ [Werner 2002/1: 450] ← тюрк.⁷ **külük* < *külüg* < *kū*+*LXG* {тюркский именной суффикс, образующий имена прилагательные, см. [Erdal 1991/1: 139]}: др.-тюрк. *külüg* ‘известный, знаменитый’ < *kū* ‘слава, репутация’ [Cl.]; енис.-тюрк.: хак. *külük* ‘мудрость; умный, мудрый; ловкий, проворный; удалой’; сагай., койбал *külük* ‘герой’ [R]; кызыл. *külük*⁸ ‘умный, образованный’; алт.-тюрк.: алтай. *külük* ‘силач, удалец; ловкий, проворный’; туба *külük* ‘богатырь, герой’; куманд. *külük* ‘силач, удалец, ловкий’; куу *külük* ‘силач, богатырь’; телеут. *külük* ‘удалец; ловкий, проворный, бойкий, отчаянный’; саяно-тюрк.: — ; чулым. — ; якут. — .

⁶ Якутское слово состоит из двух форм *aġa* ‘отец’ и **bīi* ‘мы, наш’. Внимания заслуживает второе реконструируемое слово **bīi* < **bis* < *biz*, отсутствующее в современном якутском, где мы имеем форму *bīhi* ‘мы, наш’. Однако фонетическое изменение **s* > *t* в реконструируемом слове закономерно для якутского языка; ср., например: др.-тюрк. *asīġ* ‘прибыль, преимущество’ > якут. *atīg* ‘торговля, коммерция’, др.-тюрк. *isi*- ‘быть горячим’ > якут. *itīy*-, др.-тюрк. *īsīr*- ‘кусать’ > якут. *itīr*-. Стоит предполагать, что якутское слово *aġabit* относится к более раннему пласту сохранившихся тюркских слов.

⁷ Подробнее об этимологии тюркского слова см. [VEWT 306a; ЭСТЯ 1997: 140]. Оно также было заимствовано в самодийские языки, ср. камас. *külük* ‘ловкий, быстрый, трудолюбивый’ [Joki 1952: 216–217].

4. котт. *kajax* ~ *kajag*; арин. *kaják* ‘масло’ [Werner 2002/1: 404] ← тюрк.⁸ **qayaq*: ср. др.-тюрк. *kañak* ‘пенка на молоке, взбитые сливки’ [С1.]; енис.-тюрк.: хак. *хауах* ‘масло; религ. масленица’; сагай. *хауах* ‘блюдо из пенек молока, смешанного с талканом; блюдо из размоченного хурута со сметаной или маслом’ [Бут.], койбал., качин. *qayaq* ‘масло’ [R]; кызыл. *хаутах* ‘сметана’ [Бут.]; шор. *qaymaq* ‘сметана’; алт.-тюрк.: алтай. *qaymaq* ‘сметана, сливки’; куманд. *каумак* ‘сметана’; телеут. *qaymaq* ‘сметана’; саяно-тюрк.: —; чулым. *qaymaq* ‘сливки’; якут. *хауах* ‘сливочное масло, сбитое с теплым молоком и застывшее’.

Судя по фонетической форме, енисейские слова заимствованы из енисейско-тюркской подгруппы.

- Слова с гипотетической тюркской этимологией:

5. котт. *ataj* ‘огниво’ [Werner 2002/1: 74] < **atağ* < **otağ* < **otiğ* ← ? тюрк.⁹ **otiğ*¹⁰ < **ottiq* < **ōt* +IK {тюркский именной суффикс, образующий имена существительные и прилагательные, см. [Erdal 1991/1: 139]}: ср. др.-тюрк. *otluğ* ‘огненный, горящий’ < *ōt* ‘огонь’ [С1.]; енис.-тюрк.: хак. *otiħ* ‘огниво’ [Бут.]; сагай., качин. *ottuq* ‘огниво’ [R]; шор. *otuj* ‘огниво’; алт.-тюрк.: алтай. *otik* ‘огниво’; туба *ottik* ‘огниво’; куманд. *ottu* ‘огненный’; куу *ottuk* ~ *otuk* ‘огниво’; телеут. *ottiq* ‘огниво’; саяно-тюрк.: тув., тоф. *ottuq* ‘огниво’; чулым. *ottuq* ‘огниво, кресало’; якут. *uottāx* ‘имеющий огонь, свет; перен. пламенный, огненный’; долган. *uottāk* ‘огненный’.

Коттское слово относится к гипотетической категории по причине конечного согласного -*η*, который, возможно, изначально

⁸ Подробнее об этимологии тюркского слова см. [ЭСТЯ 1997: 200–201], а также работы Л. Г. Тимониной [1978: 9] и М. Стаховского [Stachowski 1996: 106]. Слово заимствовано в самодийские языки, ср. камас. *kajač* ~ *kajak* ‘масло’ [Joki 1952: 151].

⁹ Об этимологии тюркского слова подробнее см. [VEWT 366a; С1. 55b; ЭСТЯ 1974: 484; СИГТЯ 2001: 373].

¹⁰ См. также другое тюркское слово *otuj* ‘сухие дрова’ (ср. хак. *odiñ*, алтай. *odin*), которое фонетически ближе к **otiğ* < **ottiq* < *otliq* ‘кремень, огниво’, однако проблематично с семантической стороны.

из глухого *-k озвончился в *-g и затем изменился в -ng ~ -ŋ. Подтверждением возможного тюркского происхождения выступает изменение начального звука *o- > a- в коттском языке, ср.:

тюрк. *oyiŋ: хак., алтай. *oyiŋ* ‘игра’ (~ др.-тюрк. *ouun*) → котт. *ajañ* ‘игра’;

тюрк. *otax: хак. *otax* ‘шалаш’; ср. алтай. *odu* (~ др.-тюрк. *otāg*) → котт. *atax* ‘шалаш’.

6. котт. *kaltun* ‘медведь’ [Werner 2002/1: 406] ← ? тюрк. **kaldu*: ср. алт.-тюрк.: куу диал. *kara yoldu* ‘бурый (масть животных)’ [ТССДАЯ 93] < *kara* ‘черный’ + *yoldig* ‘полосатый’: ← тюрк. **kara*¹¹: др.-тюрк. *qara* ‘черный’ [Cl.]; енис.-тюрк.: хак. *xara*; сагай., койбал., качин., шор. *qara* [R]; кызыл. *χara*; алт.-тюрк.: алтай. *kara*; туба, куманд., куу, телеут. *kara*; саяно-тюрк.: тув., тоф. *qara*; чулым. *qara*; якут. *xara*; долган. *kara* ~ *xara*; ← тюрк. **yoldu* < **yol*¹²+IXK {тюркский именной суффикс, образующий имена существительные и прилагательные, см. [Erdal 1991/1: 121]}; ср. др.-тюрк. *yōl* ‘дорога, путь, полоса’ [Cl.]; енис.-тюрк.: хак. *čollig* ‘полосатый’¹³ < *čol* ‘дорога’; сагай. *čollig* ‘полосатый’ [R]; алт.-тюрк.: алтай. *d’oldu* ‘полосатый’; куу *yoldig* ‘имеющий дорогу; имеющий судьбу; полосатый’; саяно-тюрк.: —; чулым. *čol* ~ *yol* ‘дорога, путь’; якут. *suollāx* ‘имеющий след, со следами; имеющий дорогу, с дорогой’ < *suol* ‘след; дорога, путь, трасса’; долган. *huol* ‘дорога’.

Этимология коттского слова неизвестна. По своей семантике слово ‘медведь’ относится к категории табу; возможно, *kaltun* — сокращенная форма от тюркского словосочетания *kara yoldu*, имеющего значение ‘бурый, темно-коричневый (о масти животных)’ в диалекте куу алтайского языка.

¹¹ Об этимологии тюркского слова подробнее см. [VEWT 235a; Cl. 643b; ЭСТЯ 1997: 286–288; СИГТЯ 2001: 680].

¹² Об этимологии тюркского слова подробнее см. [VEWT 205; Cl. 917a–b; ЭСТЯ 1989: 217–219; СИГТЯ 2001: 531].

¹³ Ср. хак. *čolax* ‘строка, полоса, бороздка’ [Бут.].

7. котт. *ureäk* ‘зеленый’ [Werner 2002/2: 352] ← ? тюрк. **kök arak*: ср. хак. **kök-arax* ‘голубоватый, синеватый’ < *kök* ‘синий’ + *arax*¹⁴ {хакасский аффикс-частица, образующий уменьшительные формы прилагательных, выражающие сравнительную степень качественного имени¹⁵, см. [Баскаков, Инкижекова-Грекул 1953: 407]}: ← тюрк. **kök* < **kōk*: др.-тюрк. *kōk* ‘небо; цвет неба, синий, серо-голубой’ [C1]; енис.-тюрк.: хак. *kök* ‘зелень, трава; синий, голубой; зеленый’; сагай., койбал., качин. *kök* ‘синий, голубой, небесного цвета, светло-зеленый, цвет молодой зелени’ [R]; кызыл. *kōk*^x ‘синий’; алт.-тюрк.: алтай. *kök* ‘зелень, трава; синий, голубой, зеленый’; туба *kök* ‘голубой, синий, зеленый, серый’; куманд. *kök* ‘голубой, синий, серый’; куу *kök* ‘синий, голубой; небесного цвета, светло-зеленый, цвет молодой зелени; небо; трава (особенно молодая трава)’; телеут. *kök* ‘синий; травка-муравка’; саяно-тюрк.: тув. *kök* ‘синий; зеленый (о траве); седой; серый’; чулым. *kök* ‘синий, зеленый’; тоф. *kök* ‘синий, зеленый; трава, сено’; якут. *küöx* ‘синий, голубой; зеленый’; долган. *küök* ~ *küöx* ‘синий’.

Этимология коттского слова неизвестна. По семантике тюркская этимология для него подходит. Предполагаю, что коттское слово — сокращенная форма, заимствованная из тюркского составного слова *kök* ‘синий, зеленый’ и тюркской частицы с диминутивным значением *arax*. Изменение рядности в коттском языке закономерно по причине отсутствия сингармонизма в енисейских языках¹⁶, также это изменение

¹⁴ Возможно, хакасская частица связана с древнетюркским именным суффиксом *+rAk*, выполняющим сравнительную функцию, например: *küčlügräk* ‘сильнее’ < *küčlüg* ‘сильный’ < *küč* ‘сила’, *küčsüzräk* ‘слабее’ < *küčsüz* ‘слабый’, *bäkräk* ‘жестче, крепче’ < *bäk* ‘господин, хозяин’ и т. д. (см. [Erdal 1991/1: 62–64]).

¹⁵ Например: *xizil-arax* ‘красноватый’ < *xizil* ‘красный’, *xara-arax* ‘черноватый’ < *xara* ‘черный’, *sillig-arax* ‘менее красивый’ < *sillig* ‘красивый’, *kicig-arax* ‘поменьше’ < *kicig* ‘маленький’.

¹⁶ Например: тюрк. **böke* (← монг.): хак. *pöke* ~ *möke* ‘сильный человек, герой’; алтай. *bökö* → котт. *baha* ‘сильный; герой’; тюрк. **böri*: хак. *pür*; хак. диал. *pörü*; алтай. *börü* (~ др.-тюрк. *böri*) → котт. *böru* ~ *boru* ‘волк’; тюрк. **ötküre*: алтай. *ötküre* ‘через’; хак. *ötire* (~ др.-тюрк. *ötürü* ‘послелог по причине’) → котт. *aktur* ~ *aktur* ‘послелог через’, и т. д.

могло произойти под влиянием первого компонента составного слова. Проблематично выпадение начального слога *kö-*. Возможно, имела место метатеза: выпадение начального согласного звука *k-* произошло под влиянием конечного согласного звука, а гласный *-ö-* в первом слоге перешел в дифтонг *-eä-*. Мое предположение трудно подтвердить, но я предлагаю тюркскую этимологию в качестве рабочей гипотезы.

- Гибридные слова:

В эту группу я включаю енисейские составные слова, в которых одна часть имеет тюркское происхождение, а другая — собственно енисейскую этимологию.

8. котт. *ânar* ~ *anar* ‘бедро, поясница’ [Werner 2002/1: 34] < **an* + енис. *ar* ‘кость’ [Vajda, Werner forthcoming]; пумпокол. *aniŋ* ‘ноги’ [Werner 2002/1: 34] < **an* + *iŋ* {показатель мн. ч. в енисейских языках, см. [Vajda, Werner forthcoming]}: **an* ← тюрк.¹⁷ **ñan* < **yān*: др.-тюрк. *yān* ‘бедро; боковая сторона части тела’ [Cl.]; енис.-тюрк.: хак. *nan* ‘верхняя часть бедра, бок; бок одежды’; сагай. *čan* ~ *nan* ‘сторона, бок’ [R]; шор. *čan* ‘сторона’; алт.-тюрк.: алтай. *d’an* ‘бок, боковая сторона, фланг’; туба *d’an* ‘сторона, бок’; куманд. *d’an* ~ *yan* ‘бок, сторона’; куу *ñan* ‘ляжка, бок, сторона’; телеут. *yan* ‘сторона, бок’; саян-тюрк.: тув. *čan* ‘окрестность, окружающая местность’; тоф. *ñan* анат. ‘бок, верхняя часть бедра человека; косяк двери; возле, рядом, у, при’; чулым. *yaŋ* ~ *čaŋ* ‘бок, сторона’; якут. — .

Вероятно, коттское слово относится к группе гибридных слов, где первая часть представляет собой тюркское заимствование. Скорее всего, тюркское слово **ñan* с назализованным начальным согласным *ñ-* (ср. хакасскую, куу, тофаларскую формы) явилось источником коттской формы **an*, где начальный звук выпал под влиянием конечного *-n*.

9. котт. *atuš* ‘мерин’ [Werner 2002/1: 80] < **at* + енис. *uš* < **huš* ‘лошадь’ [Vajda, Werner forthcoming]:

¹⁷ Об этимологии тюркского слова подробнее см. [VEWT 184b; Cl. 940a; ЭСТЯ 1989: 113].

**at* ← тюрк.¹⁸ **at*: др.-тюрк. *at* ‘лошадь, верховая лошадь, мерин’ [С1.]; енис.-тюрк.: хак. *at* ‘лошадь, конь, мерин’; сагай., койбал., качин. *at* ‘верховая лошадь’ [R]; кызыл. *at* ‘лошадь’; шор. *at* ‘лошадь’; алт.-тюрк.: алтай. *at* ‘лошадь, конь, мерин’; туба, куманд. *at* ‘лошадь, конь’; куу *at* ‘лошадь, конь, верховая лошадь’; телеут. *at* ‘конь’; саяно-тюрк.: тув. *a^t* ‘мерин; лошадь, конь’; тоф. *a^t* ‘лошадь, конь’; чулым. *at* ‘конь’; якут. *at* ‘лошадь; кастрированный, холощ’; долган. *at* ‘лошадь’.

Коттское слово явно относится к категории гибридных слов, где первая часть имеет тюркское происхождение.

В эту же группу входят тюркские заимствования, имеющие грамматические особенности, характерные для енисейских языков, например:

10. котт. *t^hantu* ‘сильный порыв ветра, снежный шквал’ [Werner 2002/2: 315] < **tan* + *tu* {предикативный суффикс мужского рода 3 лица в енисейских языках, см. [Vajda, Werner forthcoming]}; ← тюрк.¹⁹ **tan* < **tān*: др.-тюрк. *tān* ‘прохладный ветер’ [С1.]; енис.-тюрк.: хак. *tan* ‘ветерок’, ср. ‘легкий ветерок, свежий воздух; паралич (якобы от дуновения ветерка)’ [Бут.]; сагай., койбал., качин. *tan* ‘северный ветер’ [R]; шор. *tan* ‘холодный северный ветер’; алт.-тюрк.: куманд. *tan* ‘ветер резкий; ветер резкий и противный’; саяно-тюрк.: — ; чулым. — ; якут. — .

3. Монгольские заимствования

Монгольские заимствования в енисейских языках делятся на две группы: в первую входят монгольские слова, попавшие в енисейские языки через посредство сибирских тюркских языков, а во вторую группу входят слова, которые, скорее всего, заимствованы непосредственно из какого-либо монгольского языка.

¹⁸ Об этимологии тюркского слова подробнее см. [VEWT 30b; С1. 33a; ЭСТЯ 1974: 197–198; СИГТЯ 2001: 441].

¹⁹ Этимология тюркского слова подробно рассматривается в работах [VEWT 460b; С1. 510a; СИГТЯ 2001: 42]. Тюркское слово также заимствовано в самодийские языки, ср. камас. *tan* ‘холодный, северо-западный, зимний ветер’ [Joki 1952: 308–309].

• Монгольские слова, попавшие в енисейские языки через посредство тюркских языков:

11. котт. *baktîr*- ‘хвалить, восхвалять’ [Werner 2002/1: 99] ← тюрк.²⁰ **paktîr*- < *pakta*-*Xr*- {тюркский каузатив, см. [Erdal 1991/2: 709–710]}:

ср. енис.-тюрк.: хак. *maxta*- ‘хвалить, поощрять *кого-либо*’; сагай., койбал., качин. *maqta*- ‘хвалить’ [R]; кызыл. *maxta*- ‘хвалить’; шор. *paqta*- ~ *maqta*- ‘хвалить’; алт.-тюрк.: алтай. *makta*- ‘хвалить, славить, прославлять’; куманд. *makta*- ~ *pakta*- ‘кричать, хвалить, славить’; куу *makta*- ‘хвалить’; телеут. *maqta*- ‘хвалить’; саян-тюрк.: тув. *makta*- ‘хвалить, одобрять’; тоф. *maqta*- ‘одобрять’; чулым. *maqta*- ‘хвалить’; якут. *maxtau*-²¹ ‘славить, прославлять, воздавать почтение, хвалить’;

← монг. **mayta*-: доклассич. монг. *mayta*-; Муq.; НУ *maqta*-; письм. монг. *mayta*- ‘хвалить, восхвалять, превозносить’; бурят.; халх. *magta*-; ойрат. диал. *maktä*-; калм. *magt*-.

С фонетической точки зрения коттский глагол *baktîr*- ‘хвалить, восхвалять’ является заимствованием из диалекта куманды алтайско-тюркской группы или из шорского языка енисейско-тюркской группы, где исходный монгольский начальный согласный звук *m*- изменился в *p*-. Далее коттский начальный согласный озвончился, дав форму *bakta*-. Кроме данного фонетического критерия, тюркское посредство подтверждает суффикс тюркского побудительного залога *-Xr*-.

12. котт. *alpaka* ~ *alpuga* ~ *alpuka* ‘белка-летяга’ [Werner 2002/1: 27] ← тюрк. **albaga* < **alba*+*GAn* {тюркский именной суффикс, образующий имена существительные, обозначающие названия животных и растений, см. [Erdal 1991/1: 85–89]}: ср. енис.-тюрк.:

²⁰ На монгольское происхождение слова в тюркских языках указывали в своих работах С. Калужинский [Kałużyński 1962: 73], М. Ряснен [VEWT 321a], К. Шениг [Schönig 2000: 134] и авторы ЭСТЯ [2003: 11–13]. Также через посредство тюркских языков монгольское слово заимствовано в самодийские языки: ср. камас. *makta*- ‘хвастаться, рассказывать истории’ [Joki 1952: 223].

²¹ < **magta*-*y*- {дополнительный конечный звук в якутских глаголах, например: др.-тюрк. *aĉi*- ‘быть горьким’ ~ якут. *ahiy*-, др.-тюрк. *isi*- ‘быть горячим’ ~ якут. *itiy*-, др.-тюрк. *udî*- ‘спать’ ~ якут. *utu*-}.

хак. *albıga* ‘соболь’²²; койбал.; шор. *albaga* ‘соболь’ [R]; алт.-тюрк.: алтай. *albuga* ‘усл. охот. соболь’; куу *albaga* ‘добыча, добыча охотника; соболь’; телеут. *albaga* ‘добыча, добыча охотника’ [R]; саяно-тюрк.: —; чулым. —; якут. —; ← монг. **alban*: доклассич. монг.; НУ *alban*; ‘Phags-pa *alba*; письм. монг. *alban* ‘официальное обязательство, налог, дань’; бурят. *alba(n)* ‘служба; служба (отрасль производства, учреждение); ист. повинность (натуральная или денежная); халх. *alba(n)* ‘служба, обязанность; служебный; налог, подать, дань, ясак; повинность (натуральная или денежная)’; калм. *alwn* ‘налог; уст. подать, дань, ясак; ист. повинность (натуральная или денежная)’.

Этимология тюркского слова неизвестна. Согласно В. В. Радлову [R I 432], телеутское слово *albaga* ‘добыча, добыча охотника’ происходит от глагольной формы *al-* ‘брать; ловить, поймать’. На мой взгляд, тюркское слово *albıga* ~ *albuga* ~ *albaga* ‘соболь’, встречающееся только в енисейско-тюркской и алтайско-тюркской группах, является монгольским заимствованием. Предполагаю, что тюркское слово происходит от монгольского *alban* ‘налог, дань’ и продуктивного тюркского суффикса +*GA*, образующего названия животных и растений. Как известно, соболь был средством выплаты налога и дани русским у коренных народов Сибири. Таким образом, тюркское слово монгольского происхождения могло быть заимствовано коттами.

13. котт. *komtı́* ‘могила, гроб’ [Werner 2002/1: 439] ← тюрк.²³ **komta* < **komda*: ср. енис.-тюрк.: хак. *xomdı* ‘гроб’; койбал. *kom* ~ *komda* ‘гроб, могила’ [R]; кызыл. *χomdı* ‘коробка, ящик’;

²² Ср. другую хакасскую форму *tabirgan* с таким же лексическим значением ‘белка-леляга’, см. также сагай. *pabirgan* и алтай. *babirgan*. В коттском же имеется другая форма *fukajaše* со значением ‘соболь’ [Вернер 1990: 250].

²³ На монгольское происхождение этого слова в тюркских языках указывали М. Рясянен [VEWT 279a] и авторы ЭСТЯ [2000: 6]. В свою очередь, Л. Г. Тимонина [1978: 10, 1986: 71] предлагала в своих работах тюркскую этимологию для коттского слова. Также тюркское слово было заимствовано самодийскими языками, ср. камас. *komdu* ~ *kom* ‘могила, гроб’ [Joki 1952: 189–190].

алт.-тюрк.: куу *komda* ‘ящик’; саяно-тюрк.: тув. *xomdu* ‘продолговатый ящик; гроб’; тоф. — ; чулым. — ; якут. — ;
 ← монг.²⁴ **kobdu*: лит. монг. *qobdu* ‘ящик, длинный и узкий ящик, колчан’; бурят. *xobto* ‘ящик, сундук’; халх. *xowd* ‘футляр; длинный узкий ларец; ящик для хранения стрел; деревянная колода, выдолбленная в виде корыта для перевозки серебра’; ойрат. диал. *xobdā* ‘ящик, коробка, сундучок, ларец’.

Тюркский источник в коттском слове *komtū* ‘могила, гроб’ подтверждается лексическим значением, имеющимся только в енисейско-тюркской и алтайско-тюркской группах. Исходное монгольское слово значит ‘ящик, длинный и узкий ящик, колчан’.

• Непосредственные монгольские заимствования:

В некоторых случаях трудно решить, каким путем монгольские слова заимствованы в енисейские языки: или через тюркское посредство, или непосредственно из какого-либо монгольского языка. Ниже представлены два монгольских выражения, которые не имеют явных следов тюркского влияния. Однако из-за недостаточности точной информации трудно с полной уверенностью утверждать, что енисейские народы имели прямые лингвистические контакты с какими-нибудь монгольскими народами.

14. арин. *menunaĵĭ* ‘друг’ [Werner 2002/2: 24] < **menu + najĉi*
 ← монг. **mini nauĵi*: письм. монг. *mini nauĵi* ‘мой друг’ < *nauĵi* ‘друг’; бурят. *naiža* ‘уст. лама-опекун ребенка’; халх. *naiḏz* ‘друг, приятель, подруга, приятельница’; ойрат. диал. *nāḏz ~ nāž* ‘друг, приятель, подруга, приятельница’; калм. *nāž*; монг. → тюрк. **nauĵi*: ср. енис.-тюрк.: хак. *nanĉi* ‘друг, приятель’, ср. *nauĵi* [Бут.]; сагай.; шор. *nanĵi*; койбал.; качин. *nanĵi* ‘друг’ [R]; алт.-тюрк.: алтай. *nad’i* ‘друг, приятель’; туба *n’andži* ‘друг’; куманд. *nad’i* ‘друг’; куу *nauḗdži* ‘друг’; телеут. *nauḗ* ‘друг, товарищ’ [R]; саяно-тюрк.: — ; чулым. — ; якут. *nād’i* ‘кум, кума’.

²⁴ Монгольское слово также было заимствовано тунгусо-маньчжурскими языками, ср. эвенк. диал. *kobdu* ‘колчан’; негидал. *koptin* ‘футляр; крышка; наволочка; кожура, скорлупа, шелуха; веко’; ульч. *koptun* ‘футляр, чехол; ножны’; орок. *kuptun* ‘футляр, ножны’; нанай. *kopto(n)* ‘футляр, чехол; ножны’; маньчж. *qobdon* ‘ящик для хранения стрел и иного оружия’ [ССТМЯ I 402а].

С морфологической точки зрения аринское выражение *тешунajсi* ‘друг’ состоит из монгольского притяжательного местоимения *тину* ‘мой’ и монгольского же слова *науји* ‘друг’. Несмотря на существование слова *науји* в тюркских языках, аринское слово, вероятно, заимствовано непосредственно из одного из монгольских языков.

15. котт. *boěčagar* ‘тише!’ [Werner 2002/1: 135] ← ? монг. **bū čangār!* ‘не [говорите] громко!’ < **biu* {монгольская отрицательная частица повелительного наклонения, см. [GWM § 600]²⁵} + *čingya* ‘сильный, громкий (о звуке)’ + *iyAr* {монгольский суффикс орудного падежа, см. [GWM § 293]²⁶}:
- монг. **čangār*: письм. монг. *čingya* ‘сильный, крепкий; тугой; плотный; строгий; громкий (о звуке); напряженный, жесткий, суровый (о характере)’; бурят. *šangār* ‘сильно, громко; сурово, строго’ < *šanga* ‘сильный, крепкий; зажиточный; строгий; перен. твердый, стойкий; крепко, туго’; халх. *čangār* < *čanga* ‘сильный, значительный, крепкий, прочный, тугой; сильный, громкий (о звуке); твердый, стойкий, непоколебимый, недоступный, жесткий, взыскательный, полновесный; строгий, требовательный; сильный, звонкий (о согласных)’; ойрат. диал. *tšingī* ‘сильный, значительный, крепкий; сильный, громкий; перен. твердый, стойкий; строгий’.

Данное коттское выражение имеет неизвестное происхождение. Предполагаю, что оно заимствовано из одного из монгольских языков, близкого к халхаскому, о чем свидетельствует фонетическая форма коттского выражения. Проблематично, что отсутствует глагольная форма, так как монгольская отрицательная частица *bū* употребляется с глаголами. Как и в предыдущем случае, мы не имеем точных источников для проверки.

4. Тунгусо-маньчжурские заимствования

Как отмечалось выше, тунгусо-маньчжурские заимствования в енисейских языках пока еще не исследованы. В моей работе я рассматриваю около 130 элементов. Важно отметить, что тунгусо-

²⁵ Ср. бурят. *bū*; халх. *bū*; калм. *bū*.

²⁶ С суффиксом орудного падежа в данном случае слово выступает в роли наречия.

маньчжурские заимствования в большинстве случаев характерны для кетского языка и его диалектов. Например:

16. кет. *bōŋ* ‘покойник’ [Werner 2002/1: 145] ← т.-ма.²⁷ **bunī* < *bu-nī* {эвенкийский суффикс, образующий названия состояний, см. [Василевич 1958: 782]}: ср. эвенк. *bunī* ‘смерть, покойник, труп; место погребения; могила; черт, привидение; падеж животных; мертвый’ < *bu-* ‘умереть, околеть’; эвен. *bunī* ‘покойник, мертвец; давно жившие люди’; негидал. *bunī* ‘смерть; фольк. загробный мир’; ороч. *bun’i ~ bun’i nāni* ‘загробный мир’; удэг. *bun^he* ‘труп’; ульч. *bunī* ‘загробный мир’; орок. *bunī* ‘загробный (подземный) мир’; нанай. *bunī* ‘загробный (подземный) мир’; маньчж. *bude-* ~ *buće-* ‘умирать, околевать’.

Этимология кетского слова пока никем не рассматривалась. Предположительно, долгий гласный в первом слоге кетской формы образовался в результате выпадения конечного гласного, встречающегося в эвенкийской форме.

17. сев. кет. *doktəraŋ* ‘чулки, изготовленные из оленьего меха’ [Werner 2002/1: 195] < **doktər +aŋ* {кетский показатель мн. ч., см. [Georg 2007: 93]} ← т.-ма.²⁸ **doktokōn* < *dokto +kōn* {эвенкийский суффикс с диминутивным значением, см. [Василевич 1958: 759]}: эвенк. *doktokōn ~ dektekēn* ‘туфля (меховая, надеваемая в унты)’, ср. *dokton ~ dekten* ‘чулки (меховые, шерстью внутрь); короткие унты; чехол для верхового седла (из кожи с головы лося)’; эвен. *dōten* ‘чулки меховые’; негидал. *dokton* ‘чулки (меховые, суконные, ватные)’; ороч. *dokton* ‘чулки (меховые, кожаные)’; удэг. *dokti* ‘чулки, носки (меховые)’; ульч. *doqto* ‘чулки, носки (меховые, из ткани)’; орок. *doqto* ‘чулки, носки (меховые, из ткани)’; нанай. *doqto* ‘чулки, носки (меховые, из ткани)’.

Слово явно относится к эвенкийским заимствованиям. Под вопросом остается последний его слог *+raŋ*. Возможно, кетское слово представляет собой гибридную форму, где произошла диссими-

²⁷ Об этимологии тунгусо-маньчжурского слова и остальных его производных форм см. [ССТМЯ I 98].

²⁸ Об этимологии тунгусо-маньчжурского слова и остальных его производных форм см. [ССТМЯ I 213].

ляция *-kōn* > *-ran*, а затем кетское слово приняло собственный показатель множественного числа *+aŋ*.

18. южно-кет. *kä'r* 'вешалка для одежды, изготовленная из древесины черемухи' [Werner 2002/1: 418] ← т.-ма.²⁹ **kari*: ср. эвенк. диал.: подкам.-тунг. *kar*, вилой.; ербогоч. *kare*; верхолен. *kar'en*; урмий.; учур. *kari* 'прут (*тонкий*), лоза; корень черемухи'.

Происхождение южно-кетского слова неизвестно. Скорее всего, слово заимствовано из эвенкийского языка, о чем свидетельствует его широкое распространение почти во всех эвенкийских диалектах. Однако нам неизвестна этимология самого эвенкийского слова. Авторы ССТМЯ [I 379a] связывают его с тюркским словом *qari* ~ *qar* 'предплечье'³⁰. На мой взгляд, следует отдельно рассматривать эвенкийскую форму *kar* со значением 'лучевая кость', встречающаяся в илимпийском, зейском, сахалинском, тунгирском, урмийском, учурском и хинганском диалектах, которая, скорее всего, является якутским заимствованием. Ср. якут. *xari* 'предплечье; нижняя половина передней ноги животного (*напр. медведя*)'. Примечательно, что носители перечисленных диалектов живут вблизи от якутов.

19. сев. кет. *kələmə* ~ *gələmə* 'род зимнего жилища, покрытого дерном' [Werner 2002/1: 439] ← т.-ма.³¹ **golomo* < *golo* + *mX* {эвенкийский суффикс имени прилагательного по признаку

²⁹ Остальные производные эвенкийские формы см. в [ССТМЯ I 379].

³⁰ Об этимологии и распространении тюркского слова см. [Сл. 644b–645a; ЭСТЯ 1997: 278–283]. Кроме 'предплечья', тюркское слово также обозначает разные меры длины (например, пядь, аршин, маховую сажень и т. д.); подробнее см. [ЭСТЯ 1997: 278–283].

³¹ Об этимологии и распространении тунгусо-маньчжурского слова см. [ССТМЯ I 159b–160a]. Данное слово также заимствовано в северносибирскую тюркскую группу, ср. якут. *xolomo* 'уст. конусообразное жилище (*у северных работников и рыбаков*)'; якут. диал. *xolomo* ~ *xoluma* ~ *golomo* 'старинное жилище, крытое лиственной корой, на зиму засыпаемое землей и снегом'; долган. *golomo* ~ *xolomo* 'землянка; род зимней палатки, засыпанной снегом или землей'. Также слово заимствовано в русский язык как *голомо* 'старинный тип жилища конической формы из бревен или плах, засыпанных землей' [Аникин 2000: 167].

материала, см. [Василевич 1958: 769]³²; эвенк. *goloto* ‘чум из расколотых пополам бревен, покрытый лиственной корой и засыпаемый на зиму землей или снегом; зимнее жилище’ < *golo* ‘бревно, плаха; обгоревшая чурка; колода (*ствол упавшего дерева*)’; эвен. *golota* ‘чум (*из жердей*)’; шалаш для роженицы (*из жердей*)’ < *gol* ‘основные бревна-поленья в костре (*расположенные друг против друга на небольшом расстоянии для поддержания огня*)’; дрова, дерево’; негидал. *golo* ‘бревно, чурка’; ороц. *golo* ‘бревно, чурка’; удэг. *golo* ‘чурка, полено (*полугнилое, долго тлеющее дерево*)’; ульч. *γoloηqo*³³ ‘дрова, поленница (*в виде пирамиды*)’; орок. *γolo* ‘бревно; основные бревна-поленья в костре (*поддерживающие огонь*)’; дрова; плот (*из трех бревен*)’; нанай. *γoloηqo* ‘дрова, поленница (*в виде пирамиды*)’; маньчж. *γoldon* ~ *γolton*³⁴ ‘головешка, обгорелые концы дерева, обгорелый пень’.

Северно-кетское слово заимствовано из эвенкийского языка, что подтверждает не только его фонетическая форма, но и лексическое значение.

20. кет. *tál'ma* ‘берестяная посуда для ягод’ [Werner 2002/2: 233] ← т.-ма.³⁵ **talmī* < *talū* + *mī* {эвенкийский именной суффикс, см. [Василевич 1958: 773]}; эвенк. *talmī* ‘торсук, котомка (*берестяная, застинная*)’ < *talū* ‘береста; крышка (*берестяная для чума*)’; негид. *talū* ‘береста’; ороц. *talū* ~ *tālū* ‘береста’; удэг. *taluga* ‘береста’; ульч.; орок. *talū* ‘береста’; нанай. *talo* ~ *talū* ‘береста’; маньчж. *tolhon* ‘береста (*употребляемая на изготовление посуды, лодок*)’.

Кетское слово имеет твердую тунгусо-маньчжурскую этимологию. Палатализованный звук *-l'*-, образованный под влиянием конечного

³² В рассматриваемом эвенкийском слове данный суффикс предполагает изначальное значение ‘бревно → бревенчатый’, позже расширившееся до ‘чум из расколотых бревен’.

³³ < *golo* + *ηGX* {ульчский суффикс, образующий имена существительные и прилагательные; подробнее о функциях см. [Болдырев 1987: 143]}.

³⁴ < *golo* + *tun* {маньчжурский именной суффикс; подробнее о функциях см. [Gorelova 2002: 199]}.

³⁵ О распространении и этимологии тунгусо-маньчжурского слова см. [ССТМЯ II 158].

эвенкийского *-ṭ*, а также лексическое значение слова предполагают эвенкийский источник заимствования.

5. Заключение

В данной статье я представила 20 алтайских элементов в енисейских языках. Важно отметить, что если для коттского и аринского языков в большинстве случаев характерны тюркские заимствования, то для кетского языка — тунгусо-маньчжурские. Основная часть монгольских слов попала в енисейские языки через посредство сибирских тюркских языков, что подтверждается фонетическими, морфологическими и лексическими признаками. Несмотря на то, что большая часть заимствований этимологически ясна, в статье отдельно рассматривается группа слов с гипотетической этимологией.

Список условных сокращений

алтай. — алтайский [Баскаков, Тоцакова 1947]; алт.-тюрк. — алтай-тюркская подгруппа южносибирской группы; арин. — аринский [Werner 2002]; ассан. — ассанский [Werner 2002]; бурят. — бурятский [Черемисов 1973]; Буг. — Буганасв 1999; верхолен. — верхоленский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; вилюй. — вилюйский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; диал. — диалектный; доклассич. монг. — доклассический монгольский [Tumurtogoo (ed.) 2006]; долган. — долганский [Stachowski 1993]; др.-тюрк. — древнетюркский [Clauson 1972]; енис.-тюрк. — енисейско-тюркская подгруппа южно-сибирской группы; ербогоч. — ербогоченский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; калм. — калмыцкий [Харькова, Убушиева 1986]; камас. — камассинский [Joki 1952]; качин. — качинский [Radloff 1960]; койбал. — койбальский [Radloff 1960]; котт. — коттский [Werner 2002]; куманд. — кумандинский [Баскаков 1972]; куу — куу (куу-кижи) [Баскаков 1975]; кызыл. — кызыльский [Joki 1953]; маньчж. — маньчжурский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; мн. ч. — множественное число; нанай. — нанайский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; негидал. — негидальский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; ойрат. диал. — ойратские диалекты [Цолоо 1989]; орок. — орокский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; ороch. — ороchский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; письм. монг. — письменный монгольский [Lessing (ed.) 1996]; подкам.-тунг. — подкаменно-тунгусский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; протоенис. — протоенисейский [Vajda, Werner, forthcoming]; пумпокол. — пумпокольский [Werner 2002]; сагай. — сагайский [Radloff 1960]; саяно-тюрк. — саяно-тюркская подгруппа южносибирской группы; СИГТЯ 2001 — Тенишев (ред.) 2001; ССТМЯ — Цинциус (ред.) 1975–1977; телеут. — телеутский [Рюмина-Сыркашева, Кучигашева 1995]; т.-ма. — тунгусо-маньчжурский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; тоф. — тофа-

ларский [Рассадин 1995]; ТССДАЯ — Дьайым и др. 2004; туба — туба (туба-кижи) [Баскаков 1966]; тув. — тувинский [Тенишев 1968]; удэг. — удэгейский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; ульч. — ульчский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; урмий. — урмийский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; учур. — учурский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; хак. — хакасский [Баскаков, Ингижекова-Грекул 1953]; халх. — халхаский [Пюрбеев (ред.) 2001]; чулым. — чулымский [Бирюкович 1984]; шор. — шорский [Курпешко-Таннагашева, Апонькин 1993]; эвен. — эвенский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; эвенк. — эвенкийский [Цинциус (ред.) 1975–1977]; ЭСТЯ 1974 — Севортян 1974; ЭСТЯ 1978 — Севортян 1978; ЭСТЯ 1980 — Севортян 1980; ЭСТЯ 1989 — Левитская, Севортян 1989; ЭСТЯ 1997 — Левитская и др. 1997; ЭСТЯ 2000 — Левитская и др. 2000; ЭСТЯ 2003 — Левитская и др. 2003; якут. — якутский [Слепцов 1972]; якут. диал. — якутские диалекты [Афанасьев и др. 1976]; Cl. — Clauson 1972; GWM — Poppe 1964; HY — Lewicki 1959; Muq. — Поппе 1938; ‘Phags-pa — Poppe 1957; R — Radloff 1960; VEWT — Räsänen 1969.

Литература

- Аникин 2000 — А. Е. Аникин. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. М. — Новосибирск: Наука, 2000.
- Афанасьев и др. 1976 — П. С. Афанасьев, М. С. Воронкин, М. П. Алексеев. Диалектологический словарь якутского языка. М.: Наука, 1976.
- Баскаков 1966 — Н. А. Баскаков. Диалект черневых татар (туба-кижи): Северные диалекты алтайского (ойротского) языка: Грамматический очерк и словарь. М.: Наука, 1966.
- Баскаков 1972 — Н. А. Баскаков. Диалект кумандинцев (куманды-кижи): Северные диалекты алтайского (ойротского) языка: Грамматический очерк, тексты, переводы и словарь. М.: Наука, 1972.
- Баскаков 1975 — Н. А. Баскаков. Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи): Грамматический очерк, тексты, переводы и словарь. М.: Наука, 1975.
- Баскаков, Ингижекова-Грекул 1953 — Н. А. Баскаков, А. И. Ингижекова-Грекул. Хакасско-русский словарь. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1953.
- Баскаков, Тоцакова 1947 — Н. А. Баскаков, Т. М. Тоцакова. Ойротско-русский словарь. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1947.
- Бирюкович 1984 — Р. М. Бирюкович. Лексика чулымско-тюркского языка: Пособие к спецкурсу. Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1984.
- Болдырев 1987 — Б. В. Болдырев. Словообразование имен существительных в тунгусо-маньчжурских языках. Новосибирск: Наука, 1987.

- Буганасев 1999 — В. Я. Буганасев. Хакасско-русский историко-этнографический словарь. Абакан: Хакасия, 1999.
- Василевич 1958 — Г. М. Василевич. Эвенкийско-русский словарь. М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1958.
- Вернер 1990 — Г. К. Вернер. Коттский язык. Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовского ун-та, 1990.
- Дульзон 1968 — А. П. Дульзон. Кетский язык. Томск: Изд-во Томского ун-та, 1968.
- Вайда, Зинн 2004 — Э. Вайда, М. Зинн. Морфологический словарь кетского глагола (на основе южно-кетского диалекта). Томск: Томский гос. пед. ун-т, 2004.
- Валл, Канакин 1990 — М. Н. Валл, И. А. Канакин. Очерк фонологии и грамматики кетского языка. Новосибирск: Наука, 1990.
- Вернер 1992 — Г. К. Вернер. Кетско-русский, русско-кетский словарь. СПб.: Дрофа, 1992.
- Дьайым и др. 2004 — Н. А. Дьайым, А. Т. Тыбыкова, Л. Н. Тыбыкова, Н. Н. Тыдыкова. Тематический словарь северных диалектов алтайского языка. Горно-Алтайск: Ин-т алтаистики им. С. С. Суразакова, 2004.
- Курпешко-Таннагашева, Апонькин 1993 — Н. Н. Курпешко-Таннагашева, Ф. Я. Апонькин. Шорско-русский и русско-шорский словарь. Кемерово: Кемеровское кн. изд-во. 1993.
- Левитская, Севортян 1989 — Л. С. Левитская, Э. В. Севортян. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы "Ж", "Ж", "Й". М.: Наука, 1989.
- Левитская и др. 1997 — Л. С. Левитская, А. В. Дыбо, В. И. Рассадин. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы "К", "К". М.: Языки русской культуры, 1997.
- Левитская и др. 2000 — Л. С. Левитская, А. В. Дыбо, В. И. Рассадин. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские лексические основы на букву «К». М.: Индрик, 2000.
- Левитская и др. 2003 — Л. С. Левитская, Г. Ф. Благова, А. В. Дыбо, Д. М. Насилов. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С». М.: Вост. лит., 2003.
- Поппе 1938 — Н. Н. Поппе. Монгольский словарь Мукаддимат ал-Адаб. Ч. 1–2. [Тр. / Ин-т востоковедения АН СССР 14]. М. — Л.: Изд-во АН СССР, 1938.
- Пюрбеев (ред.) 2001 — Г. Ц. Пюрбеев (ред.). Большой академический монгольско-русский словарь. Т. 1–4. М.: Academia, 2001–2002.
- Рассадин 1995 — В. И. Рассадин. Тофаларско-русский словарь. Русско-тофаларский словарь. Иркутск: Восточно-Сибирское кн. изд-во, 1995.

- Рюмина-Сыркашева, Кучигашева 1995 — Л. Т. Рюмина-Сыркашева, Н. А. Кучигашева. Телеутско-русский словарь. Кемерово: Кемеровское кн. изд-во, 1995.
- Севортян 1974 — Э. В. Севортян. Этимологический словарь тюркских языков (Общетюркские и межтюркские основы на гласные). М.: Наука, 1974.
- Севортян 1978 — Э. В. Севортян. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на букву «Б». М.: Наука, 1978.
- Севортян 1980 — Э. В. Севортян. Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на буквы «В», «Г» и «Д». М.: Наука, 1980.
- Слепцов 1972 — П. А. Слепцов. Якутско-русский словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1972.
- Тенишев 1968 — Э. Р. Тенишев. Тувинско-русский словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1968.
- Тенишев (ред.) 2001 — Э. Р. Тенишев (ред.). Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Лексика. М.: Наука, 2001.
- Тимонина 1978 — Л. Г. Тимонина. Тюркские заимствования в коттском языке // Советская тюркология 3, 1978. С. 7–13.
- Тимонина 1986 — Л. Г. Тимонина. Енисейская культурная лексика тюркского происхождения // М. Н. Валл (ред.). Исследования по грамматике и лексике енисейских языков. Новосибирск: Наука, 1986. С. 69–79.
- Филиппова 1994 — Т. М. Филиппова. Лексические заимствования из тюркских языков в селькупских диалектах // Journal de la Société Finnoougrienne 85, 1994. P. 41–70.
- Харькова, Убушиева 1986 — С. С. Харькова, Б. Э. Убушиева. Калмыцко-монгольско-русский словарь. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1986.
- Хелимский 1986 — Е. А. Хелимский. Архивные материалы XVIII века по енисейским языкам // П. Я. Скорик (ред.). Палеоазиатские языки. Л.: Наука, 1986. С. 79–213.
- Цинциус (ред.) 1975–1977 — В. И. Цинциус (ред.). Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков: Материалы к этимологическому словарю. Т. 1–2. Л.: Наука, 1975–1977.
- Цолоо 1989 — Ж. Цолоо. БНМАУ дахь монгол хэлний нутгийн аялгууны толь бичиг [Диалектологический словарь монгольского языка в МНР]. Т. 2. Ойрд аялгуу [Ойратское наречие]. Улаанбаатар: Улсын Хэвлэлийн Газар, 1989.
- Черемисов 1973 — К. М. Черемисов. Бурятско-русский словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1973.
- Clauson 1972 — G. Clauson. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- Erdal 1991 — M. Erdal. Old Turkic Word Formation: A Functional Approach to the Lexicon. Vol. 1–2 [Turcologica 7]. Wiesbaden: Harrassowitz, 1991.

- Georg 2007 — S. Georg. *A Descriptive Grammar of Ket (Yenisei-Ostyak)*. Vol. 1. Introduction, Phonology, Morphology [Languages of Asia 1]. Folkestone/Kent: Global Oriental, 2007.
- Georg 2008 — S. Georg. *Yeniseic Languages and the Siberian Linguistic Area* // A. A. Lubotsky, J. Schaeken, J. Wiedenhof (eds.). *Evidence and Counter-Evidence: Essays in Honour of Frederik Kortlandt*. Vol. 2. General Linguistics [Studies in Slavic and General Linguistics 33]. Amsterdam — New York: Rodopi, 2008. P. 151–168.
- Gorelova 2002 — L. M. Gorelova. *Manchu Grammar*. [Handbook of Oriental Studies / Handbuch der Orientalistik. Sect. 8. Central Asia 7]. Leiden — Boston — Köln: Brill, 2002.
- Johanson 1998 — L. Johanson. *The History of Turkic* // L. Johanson, É. Á. Csátó (eds.). *The Turkic Languages* [Routledge Language Family Series]. London: Routledge, 1998. P. 81–125.
- Joki 1952 — A. J. Joki. *Die Lehnwörter des Sajansamojedischen* [Mémoires de la Société Finno-ougrienne 103]. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1952.
- Joki 1953 — A. J. Joki. *Wörterverzeichnis der Kyzyl-Sprache* [Studia Orientalia 19:1]. Helsinki: Societas Orientalis Fennica, 1953.
- Kałużyński 1962 — S. Kałużyński. *Mongolische Elemente in der jakutischen Sprache* [Prace Orientalistyczne 10]. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1962.
- Khabtagaeva 2009 — B. Khabtagaeva. *Mongolic Elements in Tuvan* [Turcologica 81]. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009.
- Lessing (ed.) 1996 — F. D. Lessing (ed.). *Mongolian-English Dictionary*. Bloomington, IN: The Mongolia Society, 1996.
- Lewicki 1959 — M. Lewicki. *La langue mongole des transcriptions chinoises du XIV^e siècle: Le Houa-yi yi-yu de 1389. 2. Vocabulaire-index* [Prace Wrocławskiego Towarzystwa Naukowego. Ser. A 60]. Wrocław: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1959.
- Poppe 1957 — N. Poppe. *The Mongolian Monuments in ᠬᠢᠯᠠᠭᠰᠤᠯᠤᠰᠤ Script*. 2nd ed. [Göttinger Asiatische Forschungen 8]. Wiesbaden: Harrassowitz, 1957.
- Poppe 1964 — N. Poppe. *Grammar of Written Mongolian* [Porta Linguarum Orientalium. Neue Serie 1]. Wiesbaden: Harrassowitz, 1964.
- Radloff 1960 — W. Radloff. *Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte*. 1–4. The Hague: Mouton & Co, 1960.
- Räsänen 1969 — M. Räsänen. *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türk Sprachen* [Lexica Societatis Fenno-Ugricae 17:1]. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1969.
- Schönig 2000 — C. Schönig. *Mongolische Lehnwörter im Westogusischen* [Turcologica 47]. Wiesbaden: Harrassowitz, 2000.

- Stachowski 1993 — M. Stachowski. Dolganischer Wortschatz [Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego 1086: Prace Językoznawcze 114]. Kraków: Nakładem Uniwersytetu Jagiellońskiego, 1993.
- Stachowski 1996 — M. Stachowski. Über einige altaische Lehnwörter in den Jenissej-Sprachen // *Studia Etymologica Cracoviensia* 1, 1996. P. 91–115.
- Stachowski 1997 — M. Stachowski. Altaistische Anmerkungen zum “Vergleichenden Wörterbuch der Jenissej-Sprachen” // *Studia Etymologica Cracoviensia* 2, 1997. P. 227–239.
- Stachowski 2006a — M. Stachowski. Arabische Lehnwörter in den Jenissej-Sprachen des 18. Jahrhunderts und die Frage der Sprachbünde in Sibirien // *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis* 123, 2006. P. 155–158.
- Stachowski 2006b — M. Stachowski. Persian Loan Words in 18th Century Yeniseic and the Problem of Linguistic Areas in Siberia // A. Krasnowolska, K. Maciuszak, B. Mękarska (eds.). In the Orient Where the Gracious Light...: *Satura Orientalis in Honorem Andrzej Pisowicz*. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2006. P. 179–184.
- Timonina 2004 — L. G. Timonina. On distinguishing loanwords from the original Proto-Yeniseic lexicon // E. J. Vajda (ed.). *Languages and Prehistory of Central Siberia* [Current Issues in Linguistic Theory 262]. Amsterdam — Philadelphia: Benjamins, 2004. P. 135–142.
- Tumurtoogo (ed.) 2006 — D. Tumurtoogo (ed.). *Mongolian Monuments in Uighur-Mongolian Script (XIII–XVI Centuries): Introduction, Transcription and Bibliography* [Language and Linguistics Monograph Series A-11]. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica, 2006.
- Vajda 2000 — E. J. Vajda. *Ket Prosodic Phonology* [Languages of the World 15]. Munich: Lincom Europa, 2000.
- Vajda 2004 — E. J. Vajda. *Ket* [Languages of the World/Materials 204]. Munich: Lincom Europa, 2004.
- Vajda, Werner, *forthcoming* — E. J. Vajda, H. Werner. *Etymological Dictionary of the Yeniseian Languages*. Manuscript.
- Werner 1997 — H. Werner. *Die ketische Sprache* [Tunguso Sibirica 3]. Wiesbaden: Harrassowitz, 1997.
- Werner 2002 — H. Werner. *Vergleichendes Wörterbuch der Jenissej-Sprachen*. Bd. 1–3. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002.
- Werner 2005 — H. Werner. *Die Jenissej-Sprachen des 18. Jahrhunderts* [Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 67]. Wiesbaden: Harrassowitz, 2005.

СОДЕРЖАНИЕ

Исследования по монгольским языкам

От составителя	7
<i>Н. Б. Бадмацыренова (Улан-Удэ)</i> К вопросу о выделении уступительного наклонения в монгольских языках.....	12
<i>Ágnes Birtalan (Budapest)</i> “Laboratory-Oirad”: Some observations on a variety of Altai Dörwöd recorded in special circumstances	18
<i>Л. Болд (Улан-Батор)</i> Этимология некоторых слов «Сокровенного сказания монголов» в свете данных орхонской письменности	35
<i>Benjamin Brosig (Stockholm)</i> Aspect and epistemic notions in the present tense system of Khalkha Mongolian.....	46
<i>А. А. Бурыкин (Санкт-Петербург)</i> Заметки на полях книги В. Котвича «Исследование по алтайским языкам»: к истории алтаистики и методике сравнительно-исторических исследований в алтаистике ..	128
<i>Д. Б. Гедеева (Элиста)</i> О показателях множественного числа в языке письменных памятников калмыцкого права XVII–XIX вв.	150
<i>Г. А. Дырхеева (Улан-Удэ)</i> Буряты и бурятский язык в зеркале статистики (по результатам переписей населения)	158
<i>В. П. Зайцев (Санкт-Петербург)</i> Идентификация киданьского исторического сочинения в составе рукописной книги-кодекса Nova H 176 из коллекции ИВР РАН и сопутствующие проблемы	167
<i>Béla Kempf (Szeged)</i> An etymological dictionary of the Buryat language	209

<i>Michael Knüppel (Göttingen/Kassel)</i> Lexico-statistical remarks on Buryat loans in Tungus languages and dialects based on material from S. M. Shirokogorov's "Tungus Dictionary"	227
<i>Yoko Kobayashi (Matsuyama)</i> Changes in spoken Mongolian in Inner Mongolia caused by language contact with Chinese	233
<i>А. В. Курышева (Санкт-Петербург)</i> О так называемых «показателях подлежащего» в монгольском языке	241
<i>Д. Н. Музраева (Элиста)</i> К проблеме изучения языка письменных памятников конца XVI–XVIII вв. (на материале монгольских и ойратских переводов «Сутры о мудрости и глупости»)	259
<i>Э. Мунхцэцэг (Улан-Батор)</i> Сведения о грамматике маньчжурского языка в словаре «Зерцало маньчжуро-монгольской словесности» (1717 г.)	274
<i>Otgon Borjigin (Lanzhou)</i> A brief introduction to the fragments of a Clear Script manuscript of the <i>Thar-pa chen-po</i> found in Qinghai	297
<i>А. М. Певнов (Санкт-Петербург)</i> О монгольском влиянии на выражение некоторых падежных значений в тунгусо-маньчжурских языках	303
<i>М. М. Пильчинова (Улан-Удэ)</i> Фрейм-анализ как способ представления видения индивидами языковой ситуации: на примере Республики Бурятия	329
<i>В. Э. Раднаев (Москва)</i> Роль «Всеобщей грамматики» в развитии монгольского языкознания в России	336
<i>Attila Rákos (Budapest)</i> Clear script as source for the history of Oirat dialects	352
<i>В. И. Рассадин, С. М. Трофимова (Элиста)</i> Историческое развитие лексического состава калмыцкого языка и ойратских говоров Монголии	365

<i>Volker Rybatzki (Helsinki)</i> Mongolic words in Özbek (ii): Words beginning with č-, j-, y-.....	380
<i>П. О. Рыкин (Санкт-Петербург)</i> Особенности употребления аффрикат в среднемонгольском языке и их значение для реконструкции (до)протомонгольских аффрикат....	399
<i>Е. В. Сундужева (Улан-Удэ)</i> Ономатопеическая лексика с корневым согласным <i>l</i> в монгольских языках	444
<i>Yasunori Takeuchi (Kyoto)</i> Direction terms in Khitan	453
<i>John Tang (Chengdu/Bratislava)</i> Towards two Khitan characters related to iron.....	465
<i>Жолт Том (Будапешт)</i> Обстоятельственные обороты в монгольском языке	471
<i>Hiroyuki Umetani (Tokyo)</i> Description of the verb-deriving suffix <i>-s</i> 'to speak of' in colloquial Khalkha Mongolian.....	501
<i>Баярма Хабтагаева (Сегед)</i> Об алтайских элементах в енисейских языках	519
<i>Koichi Higuchi (Matsuyama)</i> Linguistic and philological value of Mongolian Buddhist works: The case of Mongolian versions of <i>Ratnajāli</i>	541
<i>Цагаансар (Чжэн Юэ) (Хух-Хото)</i> Об одном из видов квадратного письма (государственной письменности империи Юань) — квадратном письме на тибетских деньгах.....	548
<i>Г. Н. Чимитдоржиева (Улан-Удэ)</i> Взаимодействие монгольских и тунгусо-маньчжурских языков: исторические аспекты	554
<i>Yu Rong (Hasmandal) (Hohhot)</i> Content and structure of the Corpus of Spontaneous Mongolian	565

<i>Juha Janhunen (Helsinki)</i> Observations on the Para-Mongolic elements in Jurchenic	575
--	-----

Varia

<i>Ш. М. Аламшоев (Хорог)</i> Субстантивные фразеологические обороты в шугнанском языке.....	595
<i>С. Ю. Дмитренко, Н. М. Спатарь (Санкт-Петербург)</i> Взаимодействие грамматических значений в кхмерском языке: приглагольные видовременные показатели	602
<i>В. В. Истратий (Санкт-Петербург)</i> Социальная терминология в русском переводе трактата У. Блэкстона «Истолкования аглинских законов»	635
<i>А. В. Котова (Санкт-Петербург)</i> Двойные сравнения в «Энеиде» Вергилия.....	660
<i>И. Е. Кузнецова (Санкт-Петербург)</i> Лингвистическая экспертиза словесных обозначений	670
<i>Г. А. Мольков (Санкт-Петербург)</i> Язык и письмо Милятина евангелия	683
<i>С. А. Оскольская (Санкт-Петербург)</i> Грамматикализация глагола <i>bi-</i> ‘быть’ в нанайском языке	743
<i>А. Ю. Урманчиева (Санкт-Петербург/Москва)</i> Сочетания ненецких глагольных временных форм с эмфатической энклитикой <i>нѣ'' ~ ню''</i> : взаимодействие значений	755
<i>Г. Хентшель, М. Ренц (Ольденбург)</i> Прилагательные или наречия как депиктивные вторичные предикаты в польском и русском языках	774
<i>М. Г. Шарихина (Санкт-Петербург)</i> Функционирование оборота «дательный самостоятельный» в славянском переводе «Жития свт. Николая Мирликийского» (на материале русских списков)	794
Сведения об авторах	812

Содержание

Аннотации и ключевые слова	817
Summaries and Keywords	836

CONTENTS

Studies in the Mongolic languages

Preface.....	7
<i>N. B. Badmatsyrenova (Ulan-Ude)</i> On the problem of distinguishing the concessive mood in Mongolic languages.....	12
<i>Ágnes Birtalan (Budapest)</i> “Laboratory-Oirad”: Some observations on a variety of Altai Dörywöd recorded in special circumstances.....	18
<i>L. Bold (Ulan-Bator)</i> The etymology of some words from the <i>Secret History of the Mongols</i> in light of the Orkhon inscriptions.....	35
<i>Benjamin Brosig (Stockholm)</i> Aspect and epistemic notions in the present tense system of Khalkha Mongolian.....	46
<i>A. A. Burykin (St. Petersburg)</i> Marginal notes on the book «Researches on the Altaic languages» by V. Kotwicz: The history of Altaic studies and the methodology of Altaic historical-comparative studies.....	128
<i>D. B. Gedeeva (Elista)</i> On plural markers in the language of the Kalmyk legal monuments of the 17–19 th centuries.....	150
<i>G. A. Dyrkheeva (Ulan-Ude)</i> The Buryats and the Buryat language as mirrored by statistics (according to census data).....	158
<i>V. P. Zaytsev (St. Petersburg)</i> Identification of a Khitan historical work as part of the Nova N 176 manuscript codex from the collection of the IOM RAS and related problems.....	167
<i>Béla Kempf (Szeged)</i> An etymological dictionary of the Buryat language.....	209

Contents

<i>Michael Knüppel (Göttingen/Kassel)</i> Lexico-statistical remarks on Buryat loans in Tungus languages and dialects based on material from S. M. Shirokogorov's "Tungus Dictionary"	227
<i>Yoko Kobayashi (Matsuyama)</i> Changes in spoken Mongolian in Inner Mongolia caused by language contact with Chinese	233
<i>A. V. Kurysheva (St. Petersburg)</i> On the so-called "subject markers" in Mongolian	241
<i>D. N. Muzrayeva (Elista)</i> On the problem of investigating the language of written monuments from the late 16th to the 18th centuries (based on Mongolian and Oirat translations of "The Sutra of Wise and Fool")	259
<i>E. Munkhtsetseg (Ulan-Bator)</i> Data on Manchu grammar in the dictionary "Mirror of Manchu-Mongolian Words" (1717)	274
<i>Otgon Borjigin (Lanzhou)</i> A brief introduction to the fragments of a Clear Script manuscript of the <i>Thar-pa čhen-po</i> found in Qinghai	297
<i>A. M. Pevnov (St. Petersburg)</i> Mongolic influence on case marking in Tungusic languages	303
<i>M. M. Pilchinova (Ulan-Ude)</i> Frame analysis as a way of presenting individual views on a language situation: the case of the Republic of Buryatia	329
<i>V. E. Radnaev (Moscow)</i> The role of the <i>Port-Royal Grammar</i> in the development of Mongolian linguistics in Russia	336
<i>Attila Rákos (Budapest)</i> Clear script as source for the history of Oirat dialects	352
<i>V. I. Rassadin, S. M. Trofimova (Elista)</i> Historical development of the vocabulary of the Kalmyk language and Oirat dialects of Mongolia	365

<i>Volker Rybatzki (Helsinki)</i> Mongolic words in Özbek (ii): Words beginning with č-, j-, y-.....	380
<i>P. O. Rykin (St. Petersburg)</i> Some particularities of affricates in Middle Mongol and their value for reconstructing the (Pre)-Proto-Mongolic affricates	399
<i>E. V. Sundueva (Ulan-Ude)</i> Onomatopoeic words with the stem consonant <i>l</i> in Mongolic languages.....	444
<i>Yasunori Takeuchi (Kyoto)</i> Direction terms in Khitan	453
<i>John Tang (Chengdu/Bratislava)</i> Towards two Khitan characters related to iron.....	465
<i>Zsolt Tóth (Budapest)</i> Adverbial word constructions in the Mongolian language.....	471
<i>Hiroyuki Umetani (Tokyo)</i> Description of the verb-deriving suffix <i>-s</i> ‘to speak of’ in colloquial Khalkha Mongolian.....	501
<i>B. Khabtagaeva (Szeged)</i> Altaic elements in the Yeniseian languages	519
<i>Koichi Higuchi (Matsuyama)</i> Linguistic and philological value of Mongolian Buddhist works: The case of Mongolian versions of <i>Ratnajāli</i>	541
<i>Tsagaansar (Zheng Yue) (Hohhot)</i> On a variety of the ’Phags-pa script (the official script of the Yuan dynasty): A study of the ’Phags-pa script on Tibetan currency	548
<i>G. N. Chimitdorzhieva (Ulan-Ude)</i> Interaction of Mongolic and Tungusic languages: historical aspects.....	554
<i>Yu Rong (Hasmandal) (Hohhot)</i> Content and structure of the Corpus of Spontaneous Mongolian	565
<i>Juha Janhunen (Helsinki)</i> Observations on the Para-Mongolic elements in Jurchenic	575

Varia

Sh. M. Alamshoyev (Khorugh)
 Substantive phraseological units
 in the Shughni language (comparative analysis) 595

S. Yu. Dmitrenko, N. M. Spatar (St. Petersburg)
 On the interaction of grammatical meanings in Cambodian:
 adverbial tense and aspect markers 602

V. V. Istratey (St. Petersburg)
 Social terminology in the Russian translation
 of W. Blackstone’s “Commentaries on the Laws of England” 635

A. V. Kotova (St. Petersburg)
 Double similes in the “Aeneid” 660

I. E. Kuznetsova (St. Petersburg)
 Linguistic expertise of verbal designations 670

G. A. Molkov (St. Petersburg)
 Language and script of the Miljatino gospel 683

S. A. Oskolskaya (St. Petersburg)
 Grammaticalization of the verb *bi-* ‘be’ in Nanai 743

A. Yu. Urmanchieva (St. Petersburg/Moscow)
 Combinations of Nenets verbal tense forms
 with the emphatic enclitic *hě'' ~ hjo''!* the interaction of meanings 755

G. Hentschel, M. Renz (Oldenburg)
 Adjectives and adverbs
 as depictive secondary predicates in Polish and Russian 774

M. G. Sharikhina (St. Petersburg)
 Functioning of the Dative Absolute in the Slavonic translation of
 “The Life of St. Nicholas of Myra” (a case study of the Russian copies) ... 794

Contributors 812

Summaries and Keywords 817

Научное издание

ACTA LINGUISTICA PETROPOLITANA. Труды Института лингвистических исследований РАН / Отв. ред. Н. Н. Казанский.
Т. XI. Ч. 2. / Сост. и ред. тома П. О. Рыкин. СПб.: Наука, 2015. — 861 с.

Утверждено к печати

Ученым советом Института лингвистических исследований РАН

Подписано к печати 4. 12. 2015

Формат 60x90 1/16

Усл. печ. л. 39,75. Уч.-изд. л. 35,6. Тираж 500 экз.

Санкт-Петербургская издательско-книготорговая фирма «Наука»

199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, 1

main@nauka.nw.ru

www.naukaspb.com

Печатается с оригинал-макета, изготовленного в ИЛИ РАН

Оригинал-макет подготовила С. А. Оскольская

Отпечатано в типографии «Нестор-История»

Санкт-Петербург, ул. Розенштейна, д. 21

тел./факс: (812)6220123

menager_nestor@list.ru

Подписка осуществляется по интернет-каталогу «Книга-сервис»

<http://www.akc.ru/goods/1558086950>

Материалы сборника доступны в электронном виде на сайте ИЛИ РАН
<http://iling.spb.ru/alp/issues.html>